

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 Utorak, 14. decembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-  
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Molim Sekretara da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo  
9 je predmet KSC-BC-2020-05, Tužilac protiv Saliha Mustafe.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

11 Molim da se sada predstave strane.

12 Počecemo od Tužilaštva.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Danas je  
14 za Tužilaštvo ovde Tužilac Cezary Michalczuk, zatim Julie  
15 Mann, naš referent za predmet i Ari Bilotta, koja je naš  
16 praktikant, i ja --

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

18 Molim Zastupkina žrtava da se predstavi.

19 GĐA. ZEGVELD: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Zastupnik  
20 žrtava danas je Marie-Pier Barbeau i ja, Liesbeth Zegveld,  
21 njen kozastupnik.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

23 Molim sada Odbranu da se predstavi.

24 G. VON VONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. U Odbrani  
25 su danas g. Betim Shala, moj prevodilac i istražitelj, Fatmir

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 Pelaj i ja - Julius von Bone. A, G. Mustafa prati iz daljine.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 G. Mustafa, da li me čujete?

4 OPTUŽENI: [Prevod] [Putem video-konferencijske veze] Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Za zapisnik

6 da kažem da je ovo Panel br. I.

7 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, ja moram sada jednu

8 reč. Hteo bih da nešto kažem.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam  
10 upravo htela da zatražim da to učinite.

11 G. VON BONE: [Prevod] Pa, juče smo već najavili jedan  
12 predmet u vezi sa rečju 'uhapšen', to je na 16. stranici, 19.  
13 i 20. red jučerašnjeg zapisnika.

14 Zatim, drugo pitanje o proseku životne dobi, to je na  
15 strani 37, 20. i 21. red.

16 Mislim da je to sve.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

18 Von Bone, ali načelno, bilo bi dobro da na istoj sednici  
19 pokrenete ovakva pitanja. Hvala još jednom.

20 Sada možemo da nastavimo sa svedočenjem svedoka i Panel  
21 će ovog puta postavljati pitanja.

22 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

23 [Svedok ulazi u sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 3

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Svedoče.

2 G. Svedoče, dobro jutro još jednom i ponovo da vam  
3 poželim dobrodošlicu u Specijalizovanim većima. Da li me  
4 čujete?

5 SVEDOK: [Prevod] --

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je  
7 mikrofon svedoka uključen, ne vidim to odavde.

8 Da li me čujete, g. Svedoče?

9 SVEDOK: [Prevod] Da, čujem vas.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste  
11 imali mogućnosti da se odmorite, da li se dobro osećate?

12 SVEDOK: [Prevod] Vrlo kratko, ali sam dobro.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
14 danas ćemo nastaviti sa vašim svedočenjem. Sada je red na  
15 svedoka -- na sudije da vam postavе neka pitanja. Želimo vam  
16 možda da -- nam malo nešto pojasnite od onoga što ste već  
17 rekli ili nam date malo više pojedinosti.

18 Htela bih da vas podsetim da ste još uvek pod zakletvom i  
19 da treba i dalje da nastavite na taj način.

20 A, zbog prirode mojih pitanja, mislim da je bolje da sada  
21 pređemo na poluzatvorenu sednicu i predviđam da će sva pitanja  
22 biti postavljana na poluzatvorenoj sednici.

23 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

24 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 4

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 SVEDOK: W04674 [Nastavak]

4 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

5 Ispituje Sudski panel:

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
7 juče u zapisnik odn. u transkriptu jučerašnjeg zasedanja u  
8 24. stranici u 18. i 19. redu, vi ste nam rekli da su neki  
9 ljudi koji su došli -- koji su posetili [BRISANO]  
10 [BRISANO] da su oni tajno rekli vašem [BRISANO] da su bili  
11 maltretirani.

12 Možete li da objasnite zbog čega je to moralo da se učini  
13 tajno?

14 O. Oni nisu želeli da [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 O. Oni su saosećali sa nama i mislili su da bi bilo teško da  
19 nam -- da bi nama bilo teško da nam kažu da je [BRISANO] bio  
20 maltretiran na taj način, a mi smo svi bili maltretirani.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali oni  
22 su [BRISANO] rekli i da su oni sami bili zlostavljani.

23 O. Da, oni su to rekli, ali [BRISANO] je bio mnogo više  
24 zlostavljan nego neki drugi.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, sad

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 5

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 to bolje razumem.

2 Da li je to možda takođe imalo neke veze sa tim da su se  
3 oni plašili da to kažu?

4 O. Ja mislim da ne. Samo mislim da su samo se ustezali da  
5 nama kažu da je [BRISANO] bio tako strašno zlostavljan.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
7 hvala. Juče, takođe tokom vašeg svedočenja, na 28. stranici  
8 transkripta u 5. i 6. redu, rekli ste nam da ste se dva meseca  
9 nakon srpske ofanzive vratili iz Prištine i rekli ste da, čim  
10 je počela ofanziva, onog dana kada su zatvorenici došli  
11 [BRISANO] da ste vi tog dana otišli za  
12 Prištinu.

13 O. Da.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] ko je tog  
15 dana otišao u Prištinu, da li ste otišli vi i [BRISANO]  
16 ili [BRISANO]

17 O. [BRISANO] Mi smo svi  
18 zajedno putovali na tom traktoru.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Rekli  
20 ste da ste se tokom 2 meseca vratili.

21 O. Da, mi smo se vratili.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste se  
23 svi zajedno vratili uključujući [BRISANO]

24 O. Da. [BRISANO]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kada je

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 6

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 to bilo manje-više?

2 O. Ja sam stvarno zaboravio datume, ali to je bilo

3 neposredno nakon dolaska vojnika NATO-a, stvarno ne mogu da se

4 setim datuma.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Hvala

6 što ste to pojasnili.

7 Na jučerašnjem transkriptu na 8. stranici [kao što je

8 prevedeno '*na 82. stranici' orig. trans.*] u 8. i 9. redu, vi

9 ste potvrdili da vam je [BRISANO] rekao da je [BRISANO]

10 odveden u zonu [BRISANO], a isto tako ste rekli na 67.

11 stranici, u 3. redu [kao što je prevedeno '*na 63. stranici u*

12 *12. i 13. redu,' orig. trans.*] da [BRISANO] nije želeo da vi

13 znate da je [BRISANO] u Zlašu, da je [BRISANO] u Zlašu.

14 Moje pitanje je sledeće: Da li ste vi direktno pitali

15 [BRISANO] i rekli mu šta ste vi čuli od ljudi koji su došli

16 [BRISANO] i koji su bili zatvoreni, i po

17 njima, a kako je -- oni su rekli da je [BRISANO] bio u zatvoru

18 sa njima, u zatvoru OVK, da li ste vi suočili [BRISANO] s tim,

19 da li ste ga direktno pitali?

20 O. Nisam ga pitao ni o čemu osim o tome gde je [BRISANO] i

21 on mi je rekao da je [BRISANO] odveden u zonu [BRISANO].

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte

23 molim vas, nemojte da odgovarate, jer ako se preklapamo, neće

24 prevodioci moći da prevedu.

25 Dakle, da li ste vi njemu verovali kada vam je to rekao?

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 7

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Jesam, jer sam želeo da znam. Ja sam -- ja bih bio srećan  
2 da je on tamo.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, čak i  
4 pored tih informacija koje su vam prenesene, vi niste znali da  
5 li je to istina, ali oni zatvorenici su vam rekli, ne vama  
6 nego [BRISANO] da je on takođe bio zatvoren i na nekom drugom  
7 mestu. Prema tome, vi ste imali saznanja, informacije o tome  
8 da je moguće da vam [BRISANO] ne govori istinu?

9 O. Ja sam [BRISANO] sreo nakon ofanzive, nakon što smo mi  
10 bili u Prištini. Nakon nekog vremena, kada sam bio ponovo u  
11 selu, tada sam sreo [BRISANO] Išli smo zajedno u Prištinu i  
12 tada sam ga prvi put sreo.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali  
14 mogli ste reći "Neko mi je rekao da je [BRISANO] u zatvoru, da  
15 je zatvoren."

16 O. On mi je rekao, da je on bio zatvoren, ali da je onda  
17 odveden u zonu [BRISANO]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ah, razumem.  
19 Dobro, dobro.

20 U izjavi koju ste dali Tužilaštvu o tome je kratko juče  
21 bilo reči. Rekli ste tada citiram -- za zapisnik citiram -- to  
22 je na 076509-TR-ET dokument strana 1, 15. stranica, 9. i 10.  
23 red. Vi ste rekli:

24 "[BRISANO] je bio krenuo bio za [BRISANO], [BRISANO] ga  
25 je zaustavio i rekao: 'Imam nalog kod sebe da te povedem'."

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 8

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Da li znate, a znam da niste bili tamo, da li znate, da  
2 li znate da li je on pokazao taj nalog napismeno, [BRISANO] Ja  
3 znam da vi niste bili tamo, ali da je bio [BRISANO] tamo, ali  
4 da li vam je to poznato?

5 O. Ne mogu da se setim.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. A, da  
7 li vam je išta drugo rečeno o tom nalogu, npr. ko je izdao  
8 takvo naređenje?

9 O. Ne, ništa ne znam o tome.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

11 U vašoj izjavi, datoj Tužilaštvu, da ponovim to je ERN  
12 076509-TR-ET u drugom delu, na 4. stranici i to u redovima 4  
13 do 6, a onda ću pomenuti i 21. i 22. stranicu. Vi ste rekli,  
14 kada ste govorili o tome da mislite da je to zatvor gde je  
15 [BRISANO] bio držan, vi ste rekli:

16 "To je nekada bila štala, za stoku, za krave, a onda su  
17 oni to pretvorili u zatvor".

18 Možete li Panelu da objasnite kako ste znali da je to  
19 bilo onda upotrebljavamo kao zatvor -- da je pretvoreno u  
20 zatvor, da li ste videli neke tragove toga da je to nekada bio  
21 zatvor?

22 O. Pa, lako je videti da je to bila štala, jer se videlo,  
23 jer su se videle jasjele iz kojih krave su jele, a onda ste  
24 mogli videti i đubre naokolo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali kako



Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 9

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ste znali, kako se moglo videti da je to bilo korišćeno i  
2 pretvoreno u zatvor?

3 O. [BRISANO] je znao da ga na tom mestu drže u -- da su oni  
4 tamo bili držani u zatočeništvu. Mi smo tu i tamo čuli da su -  
5 - od raznih ljudi, da su oni bili držani u štali. Oni koji su  
6 rekli, koji su nas posetili, rekli su da su bili držani u  
7 prizemlju odn. podrumu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na  
9 pojašnjenju. A onda, na istoj strani, vi kažete, vi ste to  
10 izjavili Tužilaštvu:

11 "Sve te zgrade, susedne, okolne zgrade u dvorištu, bile  
12 su pune rupa od projektila."

13 Šta mislite pod tim, da li mislite -- jesu li to bile  
14 rupe od granata ili od metaka?

15 O. To su bile male rupe od metaka.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li je  
17 na tim zgradama ili u dvorištu bilo ikakvih tragova da je tu  
18 vođena, da je tu došlo do vojnog sukoba ili okršaja, da li ste  
19 videli možda neka napuštena vojna vozila ili uniforme ili  
20 vojnu opremu razbacanu okolo, nešto tako?

21 O. Ne. Ništa se više nije videlo. Ništa tamo nije bilo  
22 ostavljeno. Jedino što smo videli su bile te rupe od metaka,  
23 jer srpska vojska je pucala na zgrade i kuće tamo. Bilo je  
24 rupa u drvenariji na kućama.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, a da

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 10

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 li ja treba da to shvatim da ste vi rekli da vi te rupe od  
2 metaka pripisujete Srbima koji su tamo bili?

3 O. Srbi su obično iz daleka pucali, nisu se približavali  
4 kućama.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste  
6 čuli, da li je srpska ofanziva stigla do tog područja gde se  
7 nalazio zatvor u drugoj polovini aprila, ili kasnije, samo  
8 ukoliko ste to saznali kasnije. Ako ne znate, i to je odgovor.

9 O. Čuli smo za to, jer su izbeglice napustile taj kraj i  
10 pohrlile u Prištinu, jer su hteli da izbegnu ispred te  
11 ofanzive.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali moje  
13 pitanje je da li ste vi čuli, da li ste vi stigli u to  
14 konkretno područje, do tog područja. Ako znate, da li su stigli  
15 do tog područja gde se nalazio zatvor tog kraja.

16 O. O, svakako jesu. Oni su svaku kuću pretresli u tom kraju.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kako to  
18 znate?

19 O. Znam o tome, jer ni jedna kuća nije bila pošteđena požara  
20 odn. postavljanje paljevine. Gde god je prošla srpska  
21 ofanziva, oni su to radili.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali u  
23 ovom slučaju, vi ste pominjali rupe od metaka, i na osnovu  
24 toga vi mislite da su Srbi bili tamo i da su pucali na te  
25 kuće?

Svedok:W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 11

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Videle su se rupe od metaka i videlo se da je -- da je u  
2 svim delovima drvenarije odn. silosa za žito, tu se videlo --  
3 tu se videli meci.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali kako  
5 znate da su to Srbi učinili, a ne neko drugi?

6 O. Pa, nije bilo potrebno da OVK to uradi, da nanese tu  
7 štetu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada  
9 bih htela da vam postavim neka pitanja o ekshumaciji. Znam da  
10 je to teška tema, ali imam neka vrlo konkretna pitanja.

11 Juče smo govorili o [BRISANO] telu i vi ste nam rekli da  
12 ste bili na određenom odstojanju odatle. Da li se sećate da  
13 je, kada ste ga pronašli, da li je na nogama imao cipele?

14 O. Ne. Bio je bos.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Juče  
16 u zapisniku na 75. stranici u 6 do 10. redu, rekli ste da su  
17 neki drugi ljudi u toku ekshumacije rekli da su videli rupe od  
18 metaka. Vi ste rekli da ih niste videli, da ste bili  
19 predaleko.

20 O. Ja sam ostao malo podalje. Nisu mi dozvolili da prilazim  
21 bliže.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Shvatam.  
23 Razumela sam da se niste dobro osećali, da vam je bilo loše.

24 Da li ste čuli od nekoga drugog da su, da li su [BRISANO]  
25 ruke i noge bile polomljene, da li je neko to pomenuo?

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 12

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da, neko je to rekao.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li ste  
3 vi sami to mogli da uočite?

4 O. Ne. Nisu mi dozvolili da priđem bliže.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. U  
6 vašoj izjavi koju ste dali Tužilaštvu, rekli ste da je u  
7 trenutku kada je pokojni [BRISANO] bio ekshumiran, on već bio  
8 mrtav nekih dva meseca, to je u dokumentu 076509-TR-ET, RED1,  
9 stranica 41 [kao što je prevedeno 'stranica 21' orig. trans.],  
10 redovi 13 do 15.

11 Kako znate da je [BRISANO] već bio mrtav oko dva meseca?

12 O. Od onog dana, kada su zatvorenici došli u kuću i rekli da  
13 su dvojica ostala i dalje tamo, tada se sve dogodilo. Drugi su  
14 otišli u prištinu, a oni koji su ostali su bili pogubljeni. Ko  
15 je to učinio, ne znam, jer svi su napustili to mesto  
16 uključujući i vojnike.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, ko, ovo  
18 je zaključak, da li vam je neko to rekao, vi ste izneli jedan  
19 zaključak, da li vam je neko to rekao?

20 O. Ne, niko mi nije rekao, ali je -- ali se zna da su svi  
21 bili oslobođeni osim ove dvojice, pa je sasvim moguće i  
22 prilično je verovatno da su oni bili streljani, da su to  
23 učinili ljudi koji su kasnije napustili taj kraj i otišli za  
24 prištinu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kada kažete

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 13

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 "ljudi koji su ostali tamo", na koga mislite?

2 O. Na vojnike sve. Niko nije ostao tamo. Ko god je bio tamo,  
3 ne znam ko je to bio.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kada kažete  
5 "vojnici", na koje vojnike mislite?

6 O. Na vojnike OVK.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U  
8 transkriptu sam videla da ste rekli "2 meseca", ali ste rekli  
9 i "nešto duže", je li tako?

10 O. Da, malo duže.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To samo  
12 pitam zbog zapisnika, jer vas nisam parafrazirala tačno, Pa  
13 sam htela do kraja da razjasnimo.

14 Juče, na 28. stranici u 12. redu, rekli ste da [BRISANO]  
15 [BRISANO] nije hteo da vam kaže od koga je dobio informaciju  
16 da je -- gde je [BRISANO] pokopan.

17 A, u vašoj izjavi Tužilaštvu i ponovo ću reći broj za  
18 zapisnik, to je ERN 076509-TR-ET, RED1, 2. deo, redovi 11 i 12  
19 - vi ste rekli, a govorili ste -- govoreći o [BRISANO] i  
20 informacijama koje on dobija o tome gde je [BRISANO] pokopan,  
21 vi ste rekli da vam [BRISANO] to nije rekao i da niste mogli u  
22 to vreme to da ga pitate.

23 A moje pitanje je: Zašto niste mogli da pitate [BRISANO]  
24 u to vreme o tome?

25 O. U stvari, ja ga jesam pitao, ali on nije hteo da kaže. On

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 14

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je rekao da mu je neko pogledao -- da mu je neko rekao da  
2 pogleda oko zatvora, oko zgrade u kojoj je bio zatvor. Neko mu  
3 je rekao da njegov sin više nije živ, ali traži, nastavi da  
4 tražiš tamo.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem šta  
6 govorite, ali juče ste rekli da ste ga pitali, ali da on nije  
7 hteo da vam kaže, ali kada ste govorili, kada ste dali izjavu  
8 Tužilaštvu, rekli ste da niste mogli da ga pitate. Ali, vi  
9 niste to hteli da kažete, ako vas sad dobro citiram?

10 O. Da, da. Ja ga jesam pitao, ali on nije hteo da mi kaže,  
11 jer do tog trenutka, mi smo tražili [BRISANO]  
pretpostavljajući da

12 je on živ. Međutim, tog dana smo saznali da više nije živ.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na tom  
14 pojašnjenju, g. Svedoče.

15 Juče na 22. stranici transkripta u 16. redu i u 17. redu,  
16 a isto tako i na 57. stranici od 6. do 10. reda, rekli ste da  
17 ste vi i drugi, koji su bili [BRISANO] saznali ime  
18 jednog od ljudi koji su bili zatočeni zajedno sa [BRISANO] a  
19 to je bio [BRISANO]

20 Da li znate, zašto je [BRISANO] bio u zatvoru, zašto je  
21 on bio zatvoren?

22 O. [BRISANO] nekoliko dana, i rekao nam je  
23 da je za vreme rata kupio 'Kalašnjikov', pušku i da je pošao u  
24 brda da isproba tu pušku, a OVK ga je uhapsio, zatvorio, zato  
25 što je on pucao iz tog 'Kalašnjikova'. tog koji je kupio. On

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 15

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je bio u Zlašu zatvoren neko vreme, ne znam tačno koliko.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li je  
3 on na nekoga pucao ili na OVK?

4 O. Ne, ne. On je jednostavno probao da vidi da li je  
5 ispravan. I onda je bio uhapšen. On je nama svima rekao i  
6 pokazao gde je bio u zatvoru.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, rekli  
8 ste da je bio uhapšen i to vam je i rekao.

9 O. Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Juče ste  
11 rekli da je [BRISANO] uhapšen, [BRISANO]  
12 To je na stranici transkripta 61., redovi 13. i 14.

13 U vašoj izjavi Tužilaštvu, a to je 076509-TR-ET, RED1,  
14 drugi deo, stranica 25, vi ste rekli sledeće, bilo vam je  
15 postavljeno pitanje:

16 "Da li je iko od bivših zatočenika rekao zašto je  
17 [BRISANO] zarobljen?"

18 A, vaš odgovor je bio:

19 "Pa, nije bilo potrebno da mi bilo ko šta kaže u vezi  
20 toga, zato što vam kažem da je [BRISANO] zatočen, zato što je  
21 pre rata prebio mnoge i neke od tih ljudi, koje je on prebio  
22 je -- su u stvari bili na visokom položaju tamo i onda je  
23 uhapšen i proglašen [BRISANO]"

24 Kada ste vi govorili da je on pretukao ljude 'na visokom  
25 položaju' tamo, na kakav ste visok položaj mislili?

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 16

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Pa, mislim da su me pogrešno shvatili. Ja ne znam ništa o  
2 položajima. Mislio sam da je neko koga je [BRISANO] možda  
3 prebio je možda bio na nekom visokom položaju, ali ja ne mogu  
4 sada da kažem na kakvom položaju, o kakvom položaju se radi.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste vi  
6 možda mislili na neki politički položaj ili OVK?

7 O. Mislio sam na OVK. Neko me je on možda nešto naudio i  
8 onda kada se ta osoba našla u OVK, htela je da mu se osveti.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li imate  
10 neka imena tih ljudi koje je on pretukao?

11 O. Ne, ne. On je upadao u tuče. Imao je jako puno problema.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ako ja  
13 to preformulišem, izvinite ako to baš ne uradim tačno, ali u  
14 stvari vi kažete da mislite da je on možda prebio nekoga ko je  
15 bio u OVK, i da se onda ovde radilo o nekoj vrsti osvete.

16 O. Da, da. Mislim da je to bilo tako.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li  
18 imate nekih konkretnih razloga zašto tako mislite. Da li znate  
19 za nekoga iz OVK sa kojim se on potukao?

20 O. Pa, bilo ih je mnogo. Imao je problema sa mnogima. Ne  
21 mogu da vam dam ni jedno ime. Mislim, pretpostavljam da je  
22 neko od njih uhapsio [BRISANO]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li  
24 znate, zašto je on upadao u te tuče?

25 O. Pa, bio je u lošem društvu. On je bio krupan, jak, brzo



Svedok:W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 17

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 se ljutio i onda bi se potukao. Možda je neko drugi počeo tu  
2 tuču, a onda bi se on uključio.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li  
4 znate razloge da li je to bilo zbog neslaganja oko politike  
5 ili tako nečega?

6 O. Ne. Na primer, njegov prijatelj je možda imao neki  
7 problem, a onda je [BRISANO] mislio da se na taj način može  
8 taj problem rešiti.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li se vi  
10 plašite bilo koga ili se bojite zato što svedočite?

11 O. Pa, ja se ne bojim nikoga, jer ja ne govorim istinu.  
12 Nikada ne bih rekao nešto što nije istina.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste vi  
14 ikada dobili nekakve pretnje zbog vaše saradnje sa  
15 Specijalizovanim većima i sa Specijalizovanim Tužilaštvom?

16 O. Pa, jesam posumnjao da je to tako jedanput, ali nemam  
17 nikakve činjenice da bi to mogao da dokažem. Ne mogu sigurno  
18 tako nešto da tvrdim.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, zašto ste  
20 sumnjali, da li želite da nam kažete?

21 O. Pa, pozvala me je neka nepoznata osoba. Htela je da se  
22 sastanemo, ali od skora me ostavio na miru. Sumnjao sam, ali  
23 to je bilo to.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, ta osoba.

25 Da li ste ga poznavali?

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 18

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne, ne. Nisam ga nikada upoznao. On je mene kontaktirao,  
2 ali ja sam se držao podalje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je  
4 rekao zašto želi da se sastanete?

5 O. Pa, hteo je da stupi u vezu sa mnom, da se upoznamo, ali  
6 ja nisam hteo da imam išta s tim i onda me ostavio na miru.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ostavio vas  
8 je na miru, u redu i nije više potom ništa uradio?

9 O. Da, da. Tako je.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mi smo  
11 postavili vama dosta pitanja. Da li biste vi hteli nešto  
12 Panelu da kažete o onome što se desilo vama [BRISANO]?

13 O. Vi me pitate o ratu?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, pitam  
15 vas uopšte, da li imate nešto da kažete. Mi smo vam svi  
16 postavili puno pitanja, da li ima još nešto o čemu mi nismo  
17 govorili, a vi smatrate da je važno da nam to kažete?

18 O. Ne. Mislim da ne. Ne znam šta da vam kažem.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. To  
20 je isto odgovor dobar. Ja ću sada da vidim da li moje kolege  
21 žele da vam postavite neka pitanja.

22 [Konsultacije Sudskog panela]

23 SUDIJA BITTI: [Prevod] G. Svedoče, jedno jako kratko  
24 pitanje.

25 Danas, na stranici 13. transkripta, redovi 14. i 15., vi

Svedok: W04674 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 19

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ste govorili o [BRISANO] Možete li nam reći da li je on bio

2 [BRISANO]

3 O. [BRISANO]

4 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, on je tada [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 O. Da.

7 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala vam.

8 [Konsultacije Sudskog panela]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

10 Molim Sudskog službenika da nas vrati na javnu sednicu.

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
13 sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

15 G. Svedoče, mi smo sada završili sa vašim svedočenjem i  
16 jasno mi je da je to za vas bilo teško. Želim da vam se  
17 zahvalim na vašem svedočenju, na svemu što ste uložili u to da  
18 dođete i da svedočite. Ja mislim da će to nama pomoći u našoj  
19 potrazi za istinom. Hvala vam.

20 SVEDOK: [Prevod] Zahvaljujem, vam. Hvala. Vam i ja imam  
21 puno poverenje da ćete vi da udelite pravdu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,  
23 Svedoče, želimo vam sretan put kući i podsećam vas da ni sa  
24 kim ne treba da govorite o ovome o čemu ste govorili u  
25 sudnici. Sada će vas Sudski poslužitelj izvesti iz sudnice.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 Hvala vam.

2 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

3 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 Da li Tužilac ima šta da kaže sada?

6 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude, imamo

7 proceduralno pitanje.

8 Juče je Veće tražilo od Tužilaštva da obavesti Panel i  
9 strane o datumu otprilike kada Tužilaštvo misli da će završiti  
10 izvođenje dokaza u skladu sa Pravilom 129 Pravilnika.

11 Časni Sude, kao što znate, 23. novembra, podneli smo  
12 obaveštenje o poslednja tri svedoka koji bi trebalo da  
13 Svedoče. To je podnesak 00268 i mi smo zakazali Svedoka W04485  
14 za nedelju, 17 januara, Svedoka W04484 za nedelju 24. januara,  
15 i onda poslednji Svedok 4849 će svedočiti 31. januara do 4.  
16 februara.

17 Dakle, to će biti poslednji svedoci. Posle toga,  
18 Tužilaštvo ne očekuje neke dodatne svedoke i mislim da nećemo  
19 imati ni dodatnih dokaznih materijala za uvođenje nakon što  
20 poslednji svedok završi sa svedočenjem. Dakle, treba da onda  
21 podnesemo to obaveštenje po Pravilu 129 ili tog dana ili iste  
22 nedelje tj. do petka, 4. februara, najkasnije do narednog  
23 ponedeljka.

24 Dakle, to je odgovor na vaše pitanje.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1           GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, u ponedeljak, 7. februara,  
2 ili preko vikenda.

3           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
4 Dakle, još uvek stoji zahtev da se uvedu dokazi koji su  
5 korišteni sa poslednjim svedokom, jer onda ćemo već ući u  
6 februar i onda još uvek ostaje odluka u vezi 4712. U redu,  
7 dakle, sada nam je mnogo jasnije kako stojimo u februaru. Da  
8 li ima još nešto?

9           Da li Zastupnik žrtava hoće nešto da kaže?

10          GĐICA. ZEGVELD: [Prevod] Ne, hvala.

11          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana, da  
12 li vi imate nešto da kažete?

13          G. VON BONE: [Prevod] Samo hoću da kažem, da ćemo mi  
14 revidirani dokument podneti ili danas ili sutra. Da [govornici  
15 se preklapaju].

16          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
17 Odbrani.

18          Ako strane i Zastupnik žrtava nema ništa drugo da kaže  
19 Panelu, mi nastavljamo u utoru, 18. januara u 9:30h sa  
20 svedočenjem Svedoka 4485.

21          Sada, ulazimo i približavamo se našoj zimskoj pauzi.  
22 Zahvaljujem svim stranama i Zastupniku žrtava -- kao i sve  
23 službenike u tehničkoj kabini, obezbeđenju, kao i  
24 prevodiocima. Rasprava se prekida.

25                         --- Sednica se završava u 10:16 časova